

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40975210

Stand 02/2025

## Druckluft Getriebeöl Absaug- und Einfüllgerät - 6 l - mit 15 Adaptern



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath, Deutschland

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Lieferumfang

1x Absaug- und Einfüllgerät, mit Deckeinheit und Behälter  
1x Schlauch mit Befüllventil  
4x Absaugsonden in versch. Längen und Durchmesser  
15x Getriebeöfülladapter

## Technische Daten

Tankgröße:	6 Liter
Luftverbrauch:	57 Liter / Minute
Sicherheitsventil:	3 bar
Luftanschluss:	1/4"
Inkl. Manometer zur Fülldrucküberwachung	

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Druckluft-Getriebeöl-Absaug- und -Befüllgerät dient der professionellen Befüllung und Absaugung von Getriebeöl sowie anderen nicht korrosiven Flüssigkeiten.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller vorgenommen werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

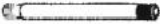











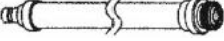


# Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Sach- und Personenschäden die folgenden Hinweise:

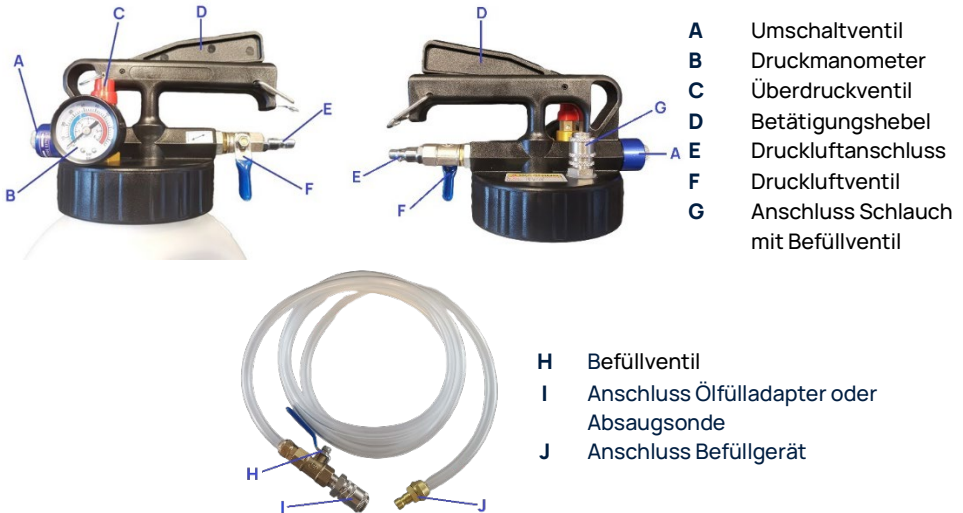


- **Achtung!** Das Gerät darf nicht für Kraftstoffe oder korrosive Flüssigkeiten, wie z.B. Säuren, verwendet werden. Eine Missachtung dieser Warnung kann zu Schäden am Gerät, Verletzungen oder sogar Bränden führen!
- Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Modifikationen führen zum Verlust der Gewährleistung und können sowohl Verletzungen als auch Sachschäden verursachen.
- Achten Sie auf den maximalen Arbeitsdruck von 3 bar. Ein Überdruck wird durch das Sicherheitsventil kontrolliert. Sollte der Druck im Behälter 3 bar überschreiten, muss das Gerät sofort von der Druckquelle getrennt werden und darf erst nach einer fachgerechten Reparatur wieder in Betrieb genommen werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur, wenn Sie die Bedienungsanleitung sowie die darin enthaltenen Sicherheitshinweise vollständig gelesen haben.
- Nur saubere, öl- und wasserfreie Druckluft als Energiequelle verwenden!
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren ausschließen zu können.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Richten Sie das Produkt nicht auf sich selbst, andere Menschen oder Tiere.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Zweifel an der Funktionstüchtigkeit dieses Werkzeug bestehen.
- Halten Sie den Druckluftschlauch beim Abkuppeln fest in der Hand, um ein Zurückschnellen des Schlauchs zu verhindern.
- Zur Reinigung/Wartung muss das Produkt von der Druckluftversorgung getrennt werden.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel oder dessen Verpackung spielen.

## Fülladapter-Zuordnung

Teile-Nr.	Abbildung	geeignet für:
ATF101	 (1/8"-27)	Ford
ATF102		Universal BMW, Nissan, Honda, uvm.
ATF103		Audi, VW, Skoda
ATF104		Porsche, VW, Audi
ATF105	 (M10x1)	VW, Mini Cooper, Audi
ATF106	 (M24x1.5)	Audi, VW DSG
ATF107	 (M22x1.5)	Audi, VW CVT
ATF108	 (M18x1.5)	Skoda, VW
ATF109	 (M12x1.5)	Mercedes 722.9, Toyota Altis 2010
ATF110	 (M30x1.5)	Skoda, Audi, VW
ATF111	 (flexibler Schlauch 300mm)	Honda, Kia, Hyundai, uvm.
ATF112	 (M8x1.0)	Nissan, Infinity
ATF113	 (M18x1.5)	Toyota, Lexus
ATF114	 (5/16"-24UNF)	VOLVO
ATF115		Universal

## Bedienung



### A. Absaugen von Flüssigkeiten

1. Druckluftventil (**F**) verschließen (Hebel senkrecht).
2. Geeignete Absaugsonde mit dem Befüllventil am Anschluss (**I**) verbinden.
3. Schlauch des Befüllventils (**J**) mit dem Befüllgerät am Anschluss (**G**) anschließen.
4. Das Umschaltventil (**A**) nach links auf Betriebsmodus „Absaugen“ öffnen.
5. Verbinden Sie das Befüllgerät mit der Druckluftanlage am Druckluftanschluss (**E**).
6. Druckluftventil (**F**) an der Deckeinheit öffnen (Hebel waagrecht).
7. Den Absaugvorgang durch Öffnen des Ventils am Befüllventil (**H**) und Drücken des Betätigungshebels (**D**) beginnen.
8. Der Absaugvorgang wird unterbrochen bzw. beendet, sobald Sie den Betätigungshebel (**D**) loslassen oder das Ventil am Schlauch mit Befüllventil (**H**) schließen.

## B. Befüllen

1. Den Behälter mit der benötigten Ölsorte bis max. 2 cm unterhalb der Deckeleinheit befüllen.



### **Achtung!**

Ein Überfüllen des Behälters kann bei Druckminderung durch das Sicherheitsventil zu schlagartigem Ölaustritt aus dem Überdruckventil führen!

2. Deckeleinheit auf den Behälter schrauben
3. Druckluftventil **(F)** an der Deckeleinheit verschließen (Hebel senkrecht).
4. Passenden Befülladapter auswählen, in das Getriebe schrauben und mit dem Schlauch mit dem Befüllventil am Anschluss **(I)** verbinden.
5. Den Schlauch des Befüllventils **(J)** mit dem Befüllgerät am Anschluss **(G)** verbinden.
6. Das Umschaltventil **(A)** nach rechts zudrehen und auf Betriebsmodus „Befüllen“ einstellen.
7. Das Befüllgerät mit der Druckluftanlage am Druckluftanschluss **(E)** verbinden.
8. Druckluftventil **(F)** an der Deckeleinheit öffnen (Hebel waagrecht).  
**Hinweis:** Im Befüllgerät steigt nun der Druck an, bis ab einem Druck von 3 Bar das Sicherheitsventil automatisch öffnet und der Überdruck entweicht.
9. Der Befüllvorgang beginnt mit Öffnen des Ventils am Schlauch mit dem Befüllventil **(H)** und Betätigen des Hebels **(D)**.
10. Wenn Sie das Ventil am Schlauch mit dem Befüllventil **(H)** schließen oder den Betätigungshebel **(D)** loslassen, wird der Befüllvorgang unterbrochen bzw. beendet.
11. Schließen Sie das Druckluftventil **(F)** an der Deckeleinheit (Hebel senkrecht) und trennen Sie die Druckluftzufuhr.
12. Das Druckluftventil **(F)** an der Deckeleinheit nochmals vorsichtig öffnen, um den Druck im Behälter abzulassen.
13. Trennen Sie den Schlauch mit Befüllventil **(I)** vom Öfülladapter am Getriebe, und den Schlauch vom Befüllgerät am Anschluss **(G)**.

## Wartung und Lagerung

- Es empfiehlt sich, Druckluftgeräte mit einem automatischen Öler zu verwenden. Bei Druckluftsystemen ohne automatischen Öler muss regelmäßig Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Druckluftwerkzeug gegeben werden.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Verwenden Sie zum Ölen kein Motor-, Getriebe- oder sonstige Öle. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Druckluftgeräte-Öl.
- Entwässern Sie Ihr Druckluft-System regelmäßig. Wasser in der Druckluftleitung kann zum Leistungsverlust und zu Beschädigungen führen.
- Reinigen oder tauschen Sie den Luftfilter am Kompressor in den vorgeschriebenen Intervallen aus.
- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Lassen Sie den Artikel vor dem Einlagern erst vollständig trocknen.
- Halten Sie Flüssigkeiten und Feuchtigkeit weitestgehend entfernt.

## Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2025

Am Heidweg 1

92690 Pressath, Deutschland

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Original instruction booklet

Item No.: 40975210

As of 02/2025

## Pneumatic gearbox oil extraction and filling device - 6 l - with 15 adapters



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath, Germany

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

## General safety instructions

Prior to use, please read the following manual carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the manual to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Scope of delivery

- 1x suction and filling device, with cover unit and container
- 1x hose with filling valve
- 4x suction probes in various lengths and diameters
- 15x transmission oil filling adapter

## Technical specifications

Tank size:	6 litres
Air consumption:	57 litres / minute
Safety valve:	3 bar
Air connection:	1/4"
Incl. manometer for filling pressure monitoring	

## Intended use

The compressed air gear oil suction and filling device is used for professional filling and suction of gear oil and other non-corrosive fluids.

We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be carried out by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

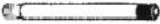
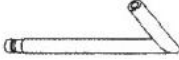








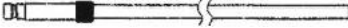

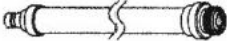


# Safety instructions

To prevent malfunctions, property damage and personal injury, please observe the following information:

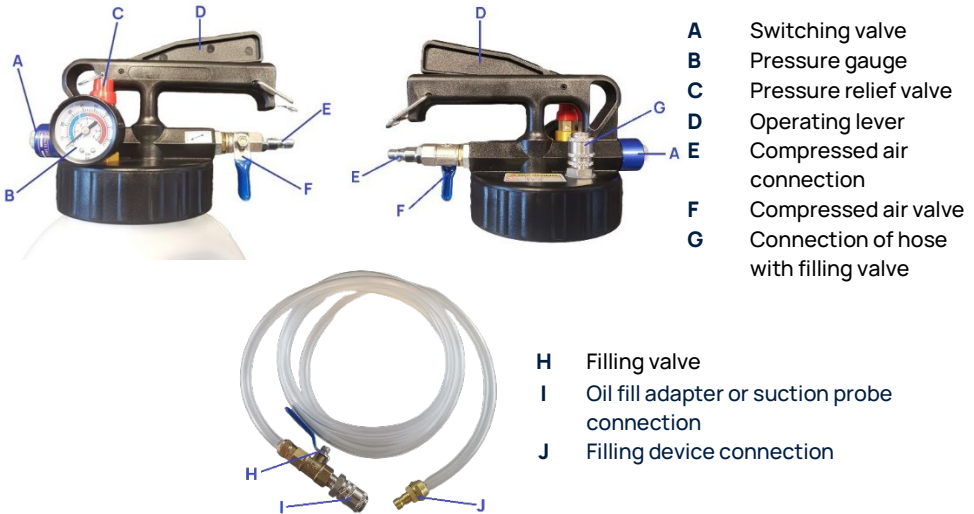


- **Caution!** Do not use the device with fuels or corrosive liquids such as acids. Failure to comply with this warning may result in damage to the device, personal injury or even fire!
- Do not make any changes to the device. Modifications result in loss of warranty and can lead to both injury and property damage.
- It is important to observe the maximum working pressure of 3 bar. Overpressure is controlled by the safety valve. If the pressure in the container exceeds 3 bar, the device must be immediately disconnected from the pressure source and may only be put back into operation after proper repair.
- Do not use the device unless you have fully read the user manual and the safety instructions contained therein.
- Use only clean, oil- and water-free compressed air as an energy source!
- Prior to each use, check the condition of the tool to ensure there are no signs of wear.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the item.
- Do not aim the product at yourself, other people or animals.
- Do not use the device if there is any doubt about the functionality of this tool.
- Hold the compressed air hose firmly in your hand when uncoupling it to prevent the hose from snapping back.
- The product must be disconnected from the compressed air supply for cleaning and maintenance.
- Do not let children play with the item or its packaging.

## Filling adapter assignment

Part No.	Figure	suitable for:
ATF101	 (1/8"-27)	Ford
ATF102		Universal BMW, Nissan, Honda, etc.
ATF103		Audi, VW, Skoda
ATF104		Porsche, VW, Audi
ATF105	 (M10x1)	VW, Mini Cooper, Audi
ATF106	 (M24x1.5)	Audi, VW DSG
ATF107	 (M22x1.5)	Audi, VW CVT
ATF108	 (M18x1.5)	Skoda, VW
ATF109	 (M12x1.5)	Mercedes 722.9, Toyota Altis 2010
ATF110	 (M30x1.5)	Skoda, Audi, VW
ATF111	 (flexible hose 300 mm)	Honda, Kia, Hyundai, etc.
AFT112	 (M8x1.0)	Nissan, Infinity
ATF113	 (M18x1.5)	Toyota, Lexus
ATF114	 (5/16"-24UNF)	VOLVO
ATF115		Universal

## Operation



### A. Suction of liquids

1. Close the compressed air valve **(F)** (lever vertical).
2. Connect the appropriate suction probe to the filling valve at connection **(I)**.
3. Connect the hose of the filling valve **(J)** with the filling device to the connection **(G)**.
4. Open the change-over valve **(A)** to the left in the suction operating mode.
5. Connect the filling device to the compressed air system at the compressed air connection **(E)**.
6. Open the compressed air valve **(F)** on the cover unit (lever horizontal).
7. Start the suction process by opening the valve on the filling valve **(H)** and pressing the operating lever **(D)**.
8. The suction process is interrupted or stopped as soon as you release the operating lever **(D)** or close the valve on the hose with filling valve **(H)**.

## B. Filling

1. Fill the container with the required oil type up to a maximum of 2 cm below the cover unit.



### Caution!

Overfilling the tank can lead to sudden oil leakage from the relief valve if the pressure is reduced by the safety valve!

2. Screw the cover unit onto the container
3. Close the compressed air valve **(F)** on the cover unit (lever vertical).
4. Select the appropriate filling adapter, screw it into the gearbox and connect it to the filling valve at connection **(I)** with the hose.
5. Connect the filling valve hose **(J)** to the filling device at the connection **(G)**.
6. Turn the change-over valve **(A)** clockwise and set it to filling operating mode.
7. Connect the filling device to the compressed air system at the compressed air connection **(E)**.
8. Open the compressed air valve **(F)** on the cover unit (lever horizontal).  
**Tip:** The pressure in the filling device now rises until the safety valve opens automatically from a pressure of 3 bar and the overpressure escapes.
9. The filling process begins by opening the valve on the hose with the filling valve **(H)** and operating the lever **(D)**.
10. If you close the valve on the hose with the filling valve **(H)** or release the operating lever **(D)**, the filling process is interrupted or stopped.
11. Close the compressed air valve **(F)** on the cover unit (lever vertical) and disconnect the compressed air supply.
12. Carefully open the compressed air valve **(F)** on the cover unit again to release the pressure in the tank.
13. Disconnect the hose with the filling valve **(I)** from the oil filling adapter on the gearbox, and the hose from the filling device at the connection **(G)**.

## Maintenance and storage

- Using compressed air tools with an automatic oiler is recommended. For compressed air systems without an automatic oiler, compressed air tool oil must be regularly fed into the compressed air tool via the compressed air connection.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of compressed air tool oil to the device via the compressed air connection.
- Do not use engine oil, transmission oil, or other oils for lubrication. Only use suitable compressed air tool oil.
- Drain your compressed air system regularly. Water in the compressed air line can cause loss of power and damage.
- Clean or replace the air filter on the compressor at the specified intervals.
- Store the product in a dry and dust-free place.
- Allow the item to dry completely before storing.
- Keep away from liquids and moisture as much as possible.

## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright  
© ATP Autoteile GmbH, 2025  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath, Germany  
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399  
E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)  
[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40975210

À partir de 02/2025

## Dispositif d'aspiration et de remplissage d'huile de boîte à air comprimé - 6 l - avec 15 adaptateurs



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath, Allemagne

[www.atp-piecesauto.fr](http://www.atp-piecesauto.fr)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

## Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Fourni

- 1x dispositif d'aspiration et de remplissage, avec couvercle et réservoir
- 1x tuyau avec valve de remplissage
- 4x sondes d'aspiration de divers diamètres et longueurs
- 15x adaptateur de remplissage d'huile de boîte

## Caractéristiques techniques

Contenance du réservoir :	6 litres
Consommation d'air :	57 litres / minute
Soupape de sécurité :	3 bar
Raccord d'air :	1/ 4
Y compris manomètre pour la surveillance de la pression de remplissage	

## Utilisation conforme

Le dispositif d'extraction et de remplissage d'huile de boîte à air comprimé est utilisé pour le remplissage et l'aspiration professionnels de l'huile de boîte et d'autres fluides non corrosifs.

Veillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications visant le progrès technologique peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont éventuellement pas encore prises en compte dans la notice d'utilisation.

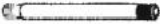
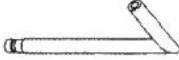








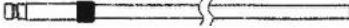

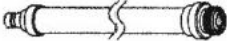


## Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement ainsi que tout dommage matériel et blessure corporelle, veuillez respecter les consignes suivantes :

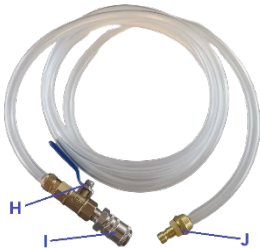
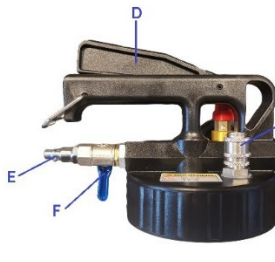


- **Attention !** N' utilisez pas l'appareil avec des combustibles ou des liquides corrosifs tels que des acides. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des dommages de l'équipement, des blessures, voire un incendie !
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Les modifications entraînent la perte de la garantie et peuvent causer des blessures et des dommages matériels.
- Veillez à la pression de service maximale de 3 bar. Une surpression est contrôlée par la soupape de sécurité. Si la pression dans le récipient dépasse 3 bar, le dispositif doit être immédiatement déconnecté de la source de pression et ne peut être remis en service qu'après réparation.
- N'utilisez pas l'appareil sans avoir lu intégralement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité qu'elles contiennent.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé propre, exempt d'huile et d'eau comme source d'énergie !
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'outil pour exclure d'éventuelles traces d'usure.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez cet article.
- Ne dirigez pas le produit vers vous-même, d'autres personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas l'outil si vous avez des doutes quant à sa capacité de fonctionnement.
- Lors du débranchement, tenez fermement le tuyau d'air comprimé dans votre main pour éviter qu'il ne revienne en arrière.
- Pour le nettoyage/l'entretien, il est impératif de déconnecter le produit de l'alimentation en air comprimé.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'article ou son emballage.

## Affectation de l'adaptateur de remplissage

N° pièce	Figure	convient pour :
ATF101	 (1/8"-27)	Ford
ATF102		Universel BMW, Nissan, Honda, etc.
ATF103		Audi, VW, Skoda
ATF104		Porsche, VW, Audi
ATF105	 (M10x1)	VW, Mini Cooper, Audi
ATF106	 (M24x1.5)	Audi, VW DSG
ATF107	 (M22x1.5)	Audi, VW CVT
ATF108	 (M18x1.5)	Skoda, VW
ATF109	 (M12x1.5)	Mercedes 722.9, Toyota Altis 2010
ATF110	 (M30x1.5)	Skoda, Audi, VW
ATF111	 (tuyau flexible 300 mm)	Honda, Kia, Hyundai, etc.
AFT112	 (M8x1.0)	Nissan, Infinity
ATF113	 (M18x1.5)	Toyota, Lexus
ATF114	 (5/16"-24UNF)	VOLVO
ATF115		Universel

## Fonctionnement



- A** Soupape de commutation
- B** Manomètre de pression
- C** Soupape de surpression
- D** Levier d'actionnement
- E** Raccord d'air comprimé
- F** Vanne d'air comprimé
- G** Raccordement du flexible avec soupape de remplissage

- H** Soupape de remplissage
- I** Raccord de l'adaptateur de remplissage d'huile ou de la sonde d'aspiration
- J** Raccord du dispositif de remplissage

### A. aspiration de liquides

1. Fermer la vanne d'air comprimé (**F**) (levier vertical).
2. Brancher la sonde d'aspiration appropriée à la vanne de remplissage au raccord (**I**).
3. Brancher le flexible de la vanne de remplissage (**J**) avec le dispositif de remplissage au raccord (**G**).
4. Ouvrir la vanne de commutation (**A**) vers la gauche en mode de service « aspiration ».
5. Raccorder le dispositif de remplissage au système d'air comprimé au raccord d'air comprimé (**E**).
6. Ouvrir la vanne d'air comprimé (**F**) sur le couvercle (levier horizontal).
7. Démarrer le processus d'aspiration en ouvrant la soupape de remplissage (**H**) et en appuyant sur le levier d'actionnement (**D**).
8. Le processus d'aspiration est interrompu ou arrêté dès que vous relâchez le levier d'actionnement (**D**) ou fermez la vanne sur le flexible avec la vanne de remplissage (**H**).

## B. Remplir

1. Remplissez le réservoir avec le type d'huile requis jusqu'à un maximum de 2 cm sous le couvercle.



### Attention !

Un remplissage excessif du réservoir peut entraîner une fuite soudaine d'huile de la soupape de décharge si la pression est réduite par la soupape de surpression !

2. Vissez le couvercle sur le réservoir
3. Fermer la vanne d'air comprimé **(F)** sur le couvercle (levier vertical).
4. Sélectionner l'adaptateur de remplissage approprié, le visser dans la boîte de vitesses et le raccorder à la soupape de remplissage sur le raccord **(I)**.
5. Brancher le flexible de la vanne de remplissage **(J)** au raccord **(G)**.
6. Tourner la vanne de commutation **(A)** vers la droite et la régler sur le mode de service « Remplissage ».
7. Raccorder le dispositif de remplissage au système d'air comprimé au raccord d'air comprimé **(E)**.
8. Ouvrir la vanne d'air comprimé **(F)** sur le couvercle (levier horizontal).  
**Remarque :** La pression dans le dispositif de remplissage augmente maintenant jusqu'à ce que la soupape de sécurité s'ouvre automatiquement à partir d'une pression de 3 bar et que la surpression s'échappe.
9. Le processus de remplissage commence par l'ouverture de la vanne du flexible avec la vanne de remplissage **(H)** et l'actionnement du levier **(d)**.
10. Si vous fermez la vanne du flexible avec la vanne de remplissage **(H)** ou relâchez le levier d'actionnement **(D)**, le processus de remplissage est interrompu ou arrêté.
11. Fermer la vanne d'air comprimé **(F)** sur le couvercle (levier vertical) et débrancher l'alimentation en air comprimé.
12. Ouvrir à nouveau avec précaution la vanne d'air comprimé **(F)** sur le couvercle pour relâcher la pression dans le réservoir.
13. Débrancher le flexible avec la vanne de remplissage **(I)** de l'adaptateur de remplissage d'huile sur la boîte de vitesses, et le flexible du dispositif de remplissage du raccord **(G)**.

## Entretien et stockage

- Il est recommandé d'utiliser des outils pneumatiques équipés d'un lubrificateur automatique. Pour les systèmes d'air comprimé sans lubrificateur automatique, il est nécessaire d'ajouter régulièrement de l'huile pour appareil à air comprimé dans l'outil à air comprimé via le raccord d'air comprimé.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'appareil via le raccord d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'huile moteur, d'huile pour engrenages ou d'autres huiles pour lubrifier. N'utilisez que de l'huile pour outils pneumatiques appropriée.
- Purgez régulièrement votre système d'air comprimé. La présence d'eau dans la conduite d'air comprimé peut entraîner une perte de puissance et des dommages.
- Nettoyez ou remplacez le filtre à air du compresseur aux intervalles prescrits.
- Conservez le produit dans un endroit sec et exempt de poussière.
- Laissez d'abord l'article sécher complètement avant de le stocker.
- Tenez les liquides et l'humidité éloignés autant que possible.

## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright  
© ATP Autoteile GmbH, 2025  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath, Allemagne  
Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399  
E-mail : [contact@atp-piecesauto.fr](mailto:contact@atp-piecesauto.fr)  
[www.atp-piecesauto.fr](http://www.atp-piecesauto.fr)  
[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Manuale d'uso originale

N. Art.: 40975210

Aggiornato a 02/2025

## Dispositivo di aspirazione e riempimento olio ingranaggi aria compressa - 6 l con 15 adattatori



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath, Germania

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Contenuto della fornitura

- 1x dispositivo di aspirazione e riempimento, con coperchio e contenitore
- 1x tubo flessibile con valvola di riempimento
- 4x sonde di aspirazione di varie lunghezze e diametri
- 15x adattatore di riempimento olio ingranaggi

## Dati tecnici

Dimensioni serbatoio:	6 litri
Consumo d'aria:	57 litri/minuto
Valvola di sicurezza:	3 bar
Collegamento dell'aria:	1/4"
Manometro incluso per il monitoraggio della pressione di riempimento	

## Uso previsto

Il dispositivo di aspirazione e riempimento dell'olio ingranaggi ad aria compressa viene utilizzato per il riempimento e l'estrazione professionali dell'olio della trasmissione e di altri fluidi non corrosivi.

Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.


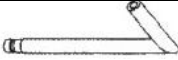










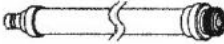


## Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni alle cose e alle persone, si prega di osservare le seguenti informazioni:

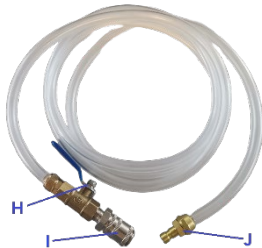
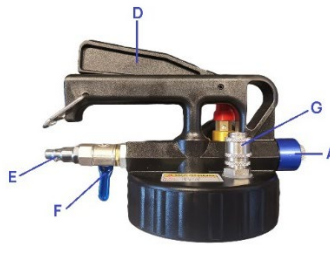
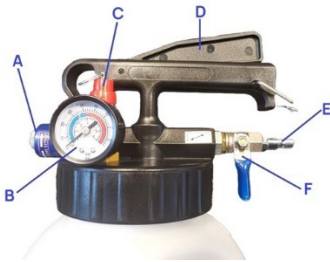


- **Attenzione!** Non utilizzare l'apparecchio con carburanti o liquidi corrosivi come gli acidi. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni all'apparecchiatura, lesioni personali o addirittura incendi!
- Non apportare modifiche al dispositivo. Le modifiche causano la perdita della garanzia e possono causare lesioni e danni materiali.
- Rispettare la pressione di esercizio massima di 3 bar. La sovrappressione è controllata dalla valvola di sicurezza. Se la pressione nel contenitore supera i 3 bar, il dispositivo deve essere immediatamente scollegato dalla fonte di pressione e può essere rimesso in funzione solo dopo un'adeguata riparazione.
- Non utilizzare l'apparecchio senza aver letto attentamente il manuale dell'utente e le istruzioni di sicurezza ivi contenute.
- Utilizzare esclusivamente aria compressa pulita, priva di olio e acqua come fonte di energia!
- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'articolo.
- Non puntare il prodotto verso se stessi, altre persone o animali.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di dubbi sulla funzionalità di questo strumento.
- Tenere saldamente in mano il tubo flessibile dell'aria compressa durante lo sgancio per evitare che si rompa.
- Il prodotto deve essere scollegato dall'alimentazione di aria compressa per la pulizia/manutenzione.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'articolo o la sua confezione.

## Assegnazione di riempimento dell'adattatore

N. di parte	Figura	adatto per:
ATF101	 (1/8"-27)	Ford
ATF102		Universale BMW, Nissan, Honda, ecc.
ATF103		Audi, VW, Skoda
ATF104		Porsche, VW, Audi
ATF105	 (M10x1)	VW, Mini Cooper, Audi
ATF106	 (M24x1.5)	Audi, VW DSG
ATF107	 (M22x1.5)	Audi, VW CVT
ATF108	 (M18x1.5)	Skoda, VW
ATF109	 (M12x1.5)	Mercedes 722.9, Toyota Altis 2010
ATF110	 (M30x1.5)	Skoda, Audi, VW
ATF111	 (tubo flessibile 300 mm)	Honda, Kia, Hyundai, ecc.
AFT112	 (M8x1.0)	Nissan, Infinity
ATF113	 (M18x1.5)	Toyota, Lexus
ATF114	 (5/16"-24UNF)	VOLVO
ATF115		Universale

## Funzionamento



- A** Valvola di commutazione
- B** Manometro
- C** Valvola limitatrice di pressione
- D** Leva di comando
- E** Collegamento aria compressa
- F** Valvola dell'aria compressa
- G** Collegamento del tubo flessibile con la valvola di riempimento

- H** Valvola di riempimento
- I** Adattatore di riempimento olio o collegamento della sonda di aspirazione
- J** Raccordo di riempimento

### A. Aspirazione di liquidi

1. Chiudere la valvola dell'aria compressa **(F)** (leva verticale).
2. Collegare la sonda di aspirazione appropriata alla valvola di riempimento sul collegamento **(I)**.
3. Collegare il tubo flessibile della valvola di riempimento **(J)** con il dispositivo di riempimento al raccordo **(G)**.
4. Aprire la valvola di commutazione **(A)** verso sinistra in modalità aspirazione.
5. Collegare il bocchettone di riempimento all'impianto ad aria compressa in corrispondenza del collegamento dell'aria compressa **(E)**.
6. Aprire la valvola dell'aria compressa **(F)** sull'unità coperchio (leva orizzontale).
7. Avviare il processo di aspirazione aprendo la valvola sulla valvola di riempimento **(H)** e premendo la leva di comando **(D)**.
8. Il processo di aspirazione viene interrotto o termina non appena si rilascia la leva di comando **(D)** o si chiude la valvola sul tubo flessibile con la valvola di riempimento **(H)**.

## B. Riempimento

1. Riempire il contenitore con il tipo di olio richiesto fino a un massimo di 2 cm sotto l'unità coperchio.



### Attenzione!

Se la pressione viene ridotta dalla valvola di sicurezza, il riempimento eccessivo del serbatoio può causare improvvise perdite di olio dalla valvola di sfiato!

2. Avvitare il coperchio sul contenitore
3. Chiudere la valvola dell'aria compressa **(F)** sull'unità coperchio (leva verticale).
4. Selezionare l'adattatore di riempimento appropriato, avvitarlo nella trasmissione e collegarlo alla valvola di riempimento sul collegamento **(I)** con il tubo flessibile.
5. Collegare il tubo flessibile della valvola di riempimento **(J)** al bocchettone di riempimento in corrispondenza del collegamento **(G)**.
6. Ruotare la valvola di commutazione **(A)** in senso orario e impostarla in modalità riempimento.
7. Collegare il bocchettone di riempimento all'impianto ad aria compressa in corrispondenza del collegamento dell'aria compressa **(E)**.
8. Aprire la valvola dell'aria compressa **(F)** sull'unità coperchio (leva orizzontale).  
**Avvertenza:** La pressione nel dispositivo di riempimento ora aumenta fino a quando la valvola di sicurezza non si apre automaticamente da una pressione di 3 bar e la sovrappressione fuoriesce.
9. Il processo di riempimento inizia aprendo la valvola sul tubo flessibile con la valvola di riempimento **(H)** e azionando la leva **(D)**.
10. Se si chiude la valvola sul tubo flessibile con la valvola di riempimento **(H)** o si rilascia la leva di comando **(D)**, il processo di riempimento viene interrotto o termina.
11. Chiudere la valvola dell'aria compressa **(F)** sull'unità coperchio (leva verticale) e scollegare l'alimentazione dell'aria compressa.
12. Aprire con cautela la valvola dell'aria compressa **(F)** sul gruppo coperchio per scaricare la pressione nel serbatoio.
13. Scollegare il tubo flessibile con la valvola di riempimento **(I)** dall'adattatore di riempimento olio sulla trasmissione e il tubo flessibile dal bocchettone di riempimento sul collegamento **(G)**.

## Manutenzione e stoccaggio

- Si consiglia di utilizzare attrezzature ad aria compressa con un oliatore automatico. Per gli impianti ad aria compressa senza oliatore automatico, l'olio dell'attrezzatura ad aria compressa deve essere regolarmente immesso nell'attrezzo ad aria compressa tramite il collegamento ad aria compressa.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Non utilizzare olio motore, trasmissione o altri oli per lubrificare. Utilizzare solo olio per apparecchi ad aria compressa adatto.
- Scaricare regolarmente il sistema dell'aria compressa. L'acqua nella tubazione dell'aria compressa può causare perdita di potenza e danni.
- Pulire o sostituire il filtro dell'aria sul compressore agli intervalli specificati.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Lasciare asciugare completamente l'articolo prima di riporlo.
- Tenere lontani il più possibile i liquidi e l'umidità.

## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante che la separazione dei materiali rimanenti sia accurata per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright  
© ATP Autoteile GmbH, 2025  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath, Germania  
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399  
E-mail: [info@atp-autoricambi.it](mailto:info@atp-autoricambi.it)  
[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)  
[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

## DE: EU-Konformitätserklärung

**EN: EU Declaration of Conformity**  
**FR: Déclaration de conformité UE**  
**IT: Dichiarazione di conformità UE**  
**ES: Declaración de conformidad de la UE**  
**NL: EU-conformiteitsverklaring**  
**PL: Deklaracja zgodności UE**



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:

We declare under our sole responsibility that the design of the product:

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le type de construction du produit:

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il design del prodotto:

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el diseño del producto:

We verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het ontwerp van het product:

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że projekt produktu:

<b>Marke:</b> Brand / Marque / Marchio / Marca / Merk / Marka:	<b>ENVA</b>
<b>Artikelnummer:</b> Item number / Numéro d'article / Numero di articolo / Número de artículo / Artikelnummer / Numer pozycji:	<b>40975158</b>
<b>Produktbezeichnung:</b> Product description: Nom du produit: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Productbeschrijving: Opis produktu:	<b>Druckluft Ölabsauggerät mit Auffangbehälter 75 L</b> Pneumatic oil extractor with 75 litre collection container Aspirateur d'huile à air comprimé avec récipient de récupération 75 L Druckluft Ölabsauggerät mit Auffangbehälter 75 L Aspirador de aceite por aire comprimido con depósito colector de 75 L Persluchtolie-afzuigapparaat met opvangbak 75 L Urządzenie do odsysania oleju sprężonym powietrzem z pojemnikiem zbiorczym 75 l

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions pertinentes suivantes:

è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

cumple las siguientes disposiciones pertinentes:

voldoet aan de volgende relevante bepalingen:

jest zgodny z następującymi odpowiednimi przepisami:

### Machinery Directive 2006/42/EC

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

The following harmonised standards were applied:

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

Sono stati applicati i seguenti standard armonizzati:

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

### EN ISO 12100:2010

Pressath, 11.02.2025



Frank Landgraf, COO